

SANTIAGO

Santiagupa cartan

Santiagum cay cartata escribiran. Pay Jesuspa wauguinmi caran. Unayga mana criyiranchu wauguin Jesús Dios cachramungan Salvador canganta. Wañunganpita cawarircamuptinna ichanga Dios cachramungan Salvador canganta criyiran. Chaypitana paypis Diosninchipa ali willacuyninta willacuran. Santiagupita masta yachracunayquipag cay versiculucunata ricapäcuy: San Marcos 6.3; San Juan 7.5; Hechos 12.17; 15.13-21; 21.18; Gálatas 1.19; 2.9.

Cay cartawanga runacunata tantiyachiran Diosninchi munangannuy cawanapämi. Chaymi tantiyachiran nacaycunachru car imanuypis cananpag, pobricunata ali ricananpag, rasunpa yäracur alicunata rurananpag, alicagcunalata rimananpag, Diosninchipita shamogcag yachray imanuy canganta tantiyananpag y yäracur Diosta rugacunanpag. Mas waquin yachrachicucunapis cay cartachru caycanmi.

Saludacuynin

¹ Noga Santiago, Tayta Dios y Señor Jesucristo mandanganta ruragmi, chrunca ishca y ayllu Israel masicuna may chaychrüpis mashtacasha carcagta saludä.

Imanuy nacarpis Diosman yäracunapag cangan

² Wauguicuna panicuna, fiyupa nacarpis cushicäriy. ³ Chaynuy nacarpis cushicurmi yachracärinqui mana yamacaypa Diosninchi-man yäracärinayquipag. ⁴ Chaynuy yäracuyta yachracur-rämi Diosninchi munangannuyla imaypis cawapäcunquipag.

⁵ Diosninchiman yäracungayquipita nacar ima ruraytapis mana camapacurga payta rugacäriy yanapäshunayquipag. Payta rugacuptiquega mana pengacachilarmi shumag yanapäshunqui ali cawapäcunayquipag.

⁶ Diosta rugacurga lapan shonguyquipa payman yäracur rugacäriy. “¿Mayamangachurag o manachurag?” nir Diosta rugacurga lamarchru yacuta wayra wacman cayman puriycächingannuymi gamcunapis jucta jucta yarpar carcanqui. ⁷⁻⁸ Chaynuy carga Diosninchiman canan yäracur y wara manana yäracurga manam rasunpaga yäracurcanquichu. Chaynuy shumag mana yäracuptiquega Diosninchi manam mayangachu rugacungayquita.

⁹ Pobricag wauguicuna panicuna cushicärichun Diosninchi imachrüpis yanapaycanganpita. ¹⁰ Chaynuyla ricucag wauguicuna panicuna, imaycancuna canganpita cushicunanpa truquina, cushicärichun Tayta Diospa munayninchrüna cawanganpita. Ricucunapa imaycancunapis waytanuy ushacaglam.

¹¹ Fiyupa shanaptin guewa chaquicäcunmi. Waytanpis cuyaylapag caycanganpita shushur ushacäcun.

Chaynuylam ricucunapa imaycancunapis ushacanga mas cananpag ashiycaptinpis.

Tayta Dios alilata rurag cangan

¹² Cushisham canga ima nacaychru carpis Diosman mana jaguiriypa yäracogcunaga. Premiuta chrasquegnuypis Diosman imaypis yäracogcuna mana ushacaypa cawaytam chrasquipäcunga. Lapan cuyagnincunalata chay cawayman chrurananpämi Diosninchi niran.

¹³ Juchäcuyta yarparga ama yarpäpäcuychu Diosninchi mana alicunata yarpächishungayquita. Diosninhega manam imaypis juchäcuyta yarpanchu. Chaynuypis manam pitapis juchäcunanpag yarpächinchu.

¹⁴ Juchäcuyta yarpangayquega quiquiquipa shonguyqui mana alita yarpangancunam.

¹⁵ Chay mana ali yarpangayquicunata rurarnam juchäcärinqui. Juchäcurga infiernumanmi aywapäcunqui.

¹⁶ Cuyay wauguicuna panicuna, ama lutanta yarpäpäcuychu. ¹⁷ Chaypa truquina tantiyacäriy alicagcunalata Diosninchipita chrasquipäcungayquita. Cieluchru

achicyagcunata camag Diosninhega imaypis alilatam ruram. Mana alitaga imaypis manam ruranchu. ¹⁸ Chaynuy carmi ali willacuyninta musyachimashcanchi yapay yurishanuyna car ali cawananchipag. Chay mushog cawayman chruramashcanchi paypa munaynilantana ruranchipämi.

Diosninchi ningancunata rurana pag cangan

¹⁹ Cuyay wauguicuna panicuna, yarpangayquicunata camaycur jucla ama rimariycäriychu. Puntata shumagrag mayapäcuy waquincagcuna imapita parlangantapis. Chaynuypis juclaga ama rabyacäriychu. ²⁰ Rabyasha runaga Dios munangancunata manam ruranchu. ²¹ Chaymi lapan juchayquicunapita wanacärinayqui. Yachracungayquinuyla Diosninchipa ali willacuyninta cäsucäriy. Chaynuy cäsucuptiquim juchayquicunapita Diosninchi salvapäcushunqui.

²² Mayangalayquiwanga ama capäcuychu. Chaypa truquina rurapäcuy Diosninchi ningancunata. Mayangayquicunata mana rurarga quiquilayquipämi yachragtucurcanqui.

²³ Mayanganta mana ruragcäga espējuchru cāranta ricacognuylam carcan. ²⁴ Espējuchru imanuy cangantapis ricacurcur gongaycognuymi Diosninchipa willacuynin ningannuy cawanapag canganta gongaycärin.

²⁵ Diosninchi ningancunata mana gongaypa ruragcunam ichanga cushishana cawapäcunga paypa ali willacuyninta chrasquicäringanpita. Chay ali willacuyninta chrasquicusham mana ali ruraychru caycanganchipita Diosninchi jorgamashcanchi.

²⁶ Pipis “Diospa munayninchrümi cawä” niycar mana alicagcunata rimarga manam Dios munangannuychu cawaycan. Mana alicagcunata rimarga manacagpämi payman yäracuycan.

²⁷ Tayta Diospa munayninchru rasunpa carga yanapay pobre cag wacchacunata y pobre cag viudacunatapis. Juchäcog runacunanuyga ama cawaychu.

2

Piwanpis ali ricanacunapag yachrachingan

¹ Wauguicuna panicuna, munayniyog Señor Jesucristuman yâracuycarga pitapis alila ricapäcuy. ²⁻³ Shuntacasha caycangayquiman ali rôpasha y ôro sortijasha runa chrayamuptin ¿manachu gamcuna alinnin bancumanrag jamachipäcunqui? Chaynuy pasaypa rôpan ushacasha runa chrayamuptin ¿manachu “Guepalachru ichriräcuy” o “Pampalaman jamacuy” nipäcunqui? ⁴ Chaynuy rurarga gamcuna waquinta alipag ricarcanqui y waquincagtanam mana alipag ricarcanqui. Chaynuy rurarga mana ali jueznuypis lutantam rurarcunqui.

⁵ Cuyay wauguicuna panicuna, pobricagcunatam Diosninchi acrasha payman shumag yâracärinanpag. Chaymi paypa munayninchrüna car mushog cawayta chrasquipäcunga. Chay mushog cawaytaga cuyagnincunalata gonanpämi Diosninchi niran. ⁶ Pobricunata Diosninchi acraycaptinpis gamcunaga ricucunata mas ali ricarcanqui. Chaynuy rurarga pobricunata chriquegnuymi carcanqui. ¿Imanirtag ricu runacunata mas ali ricaycanqui? ¿Manachu ricu runacunaga munanganta rurachipäcushunqui? ¿Manachu autoridäcunamanpis garashchracurcur apapäcushunqui? ⁷ ¿Manachu chay ricu runacunaga Salvamagninchi Jesucristupa contran lutanta rimapäcun?

8 Diosninchi escribichinganchruga nimanchi: “Quiquiqui cuydacungayquinuy runamasiquitapis cuyay”.✧ Chay ningannuy cuyanacurga alitam rurarcinqui. 9 Runa masiquita, jucagta alipag ricar y jucagcagta mana alipag ricarga juchäcurcanquim. Chaynuy rurarga manam Diosninchi ningannuychu rurarcinqui. 10 Juc runa Tayta Diosninchipa leyninta cäsucuycanganchru jucnincagta mana cumplirga lapanta mana cumplegnuy caycan. 11 “Majayog caycar majayquiwannuy ama jucwan puñucuychu” neg quiquin Tayta Diosmi caynuypis niran: “Ama runamasiquita wañuchiychu”.✧ Chaymi majayog caycar mana jucwan puñucurpis runamasinta wañuchirga Tayta Dios ninganta mana ruraycanchu.

12 Diosninchi juzgapäcushunquim Jesucristo ningancunata mana rurangayquipita. Chaymi shumag yarpachracärinayqui imata parlanayquipäpis y imata ruranayquipäpis. 13 Runa masinta mana cuyapagcagtaga mana cuyapaypam Diosninchi juzganga. Cuyapäcogcagtam ichanga juzgangan junag aliman chruranga.

Diosman yäracur alicagta ruranapag cangan

14 Wauguicuna panicuna, pipis “Diosmanmi yäracü” niycar alicunata mana ruraptinga ¿imapärag chay yäracuynin ali canman? Chaynuy yäracungalanwanga manam

✧ 2:8 2.8 Levítico 19.18

✧ 2:11 2.11 Éxodo 20.13-14;

Deuteronomio 5.17-18

salvacäringachu. ¹⁵⁻¹⁶ Shumag tantiyacäriy. Runa masiqui jaticunanpäpis mana caycagta ricaycar “Tayta Diosninchi jauca cawayta goycushunqui. Röpayqui cachun” niycarpis mana goycarga mana alitam ruraycanqui. Chaynuy micunanpag mana caycagta ricaycar “Micuyniqui cachun” niycarpis mana gorga mana alitam ruraycanqui. ¹⁷ Chaynuylam gamcunapis “Diosmanmi yäracü” niycar alicunata mana rurarga manacaglapag payman yäracuycanqui.

¹⁸ Waquincuna caynuymi nipäcun: “Diosmanmi yäracü. Chaymi alita o mana alita ruraptipis Diosninchi salvamanga”. Ichanga Diosman yäracurpis alicunata mana rurarga manacaglapämi yäracuycanqui. Alicunata rurapäcuptiquirämi Diosman yäracungayqui ali canga. ¹⁹ Waquincunaga yarpäpäcun juclayla Dios canganta criyngalanwan salvacärinanpag cangantam. Chay criyngan ali captinpis manam chay criyngalanwanchu salvacäringa. Diablucunapis criyinmi Diosninchi juclayla cangantaga. Chaynuy criyirpis castiguta chrasquinanpag canganta musyar sicsicyäpäcunrämi.

²⁰ ¡Yarpayniynag runanuyga ama capäcuychu! Alicagcunata mana rurarga Diosninchiman manacaglapämi yäracurcanqui. ²¹⁻²² Alicunata ruraptinrämi Abrahampapis yäracuynin ali cangan musyacaran. Abrahamta Diosninchi niran wamran Isaacta altarchru wañuchinanpag. Chay ninganta cäsucur wañuchinanpäna caycaptinrämi Diosninchi juchaynagtanuy Abrahamta chrasquiran.

23 Chaynuy rurasha captinmi Diosninchi escribichinganchrüpis niycan: “Diosninchiman yäracuptinmi Diosninchi juchaynagtanuy Abrahamta chrasquiran”.[☆] Chaypitam runacuna nipäcuran Abrahamga Diospa amigun cangantam.[☆] ²⁴ Chaynuypis manam yäracungalayquipitachu Diosninchi juchaynagtanuy gamta chrasquishunqui, sinöga alicunata ruraptiquirämi.

²⁵ Israel ayllu runacuna Jericó marcaman ricapacog chrayapäcuptin mañösa Rahab jutiyog warmi* paycunata wasinman pacaran. Chaypitana juc lädupa yargachiran gueshpicärinapag. Chaynuy alita ruranganpitarag Diosninchi juchaynagtanuy payta chrasquiran.

²⁶ Runapa cuerpunpita alman yarguptin wañusha cangannuymi alicagcunata mana rurashaga yäracuyninchipis wañushanuy caycan.

3

Mana alicunata mana rimanapag cangan

¹ Wauguicuna panicuna, gamcunachru achcag yachrachicoglagä ama cachunchu. Musyapäcunquim yachrachegcagtaga mas juzgamänanchipag canganta. ² Lapanchim imalachrüpis mana alita ruranchi. Mayganpis rimangancho imatapis mana

[☆] 2:23 2.23 Génesis 15.6 [☆] 2:23 2.23 2 Crónicas 20.7

* 2:25 2.25 Rahab jutiyog warmi ima rurangantapis masta musyanayquipag liyinqui Josué 2.

alita mana rimagcäga juchaynagmi. Chaynuy car lapanchrüpis alilatam ruran. ³ Musyanganchinuypis caballupa shiminman tacshala frënuta chrurapanchi caballupa jatun cuerpunta munanganchipa purichinanchipämi. ⁴ Chaynuypis jatuncaray büquita wayra fiyupa apaptin tacsha timunlanwan manejagcuna munanganpa apapäcun. ⁵ Chaynuylam shiminchipis tacshala caycar imaycatapis riman. Chaynuylam chispa tacshala caycar achca munticunata rupar usharin. ⁶ Shiminchi ninanuymi. Juchaman chrayachimänanchipäpis munayniyogmi. Nina rupangannuy mana alita parlar mana alita yarpanchi y ruranchi. Chaynuy cawanchi. Ninata rupachingannuy quiquin Satanás shiminchita mana alita rimaycächin.

⁷ Runaga yachranmi ima uywatapis manshuyächiyta: chucaru uywacunatapis, päregcunatapis, culebracunatapis y lamarchru cagcunatapis. ⁸ Shimintam ichanga pipis atajayta mana puedinchi. Mana alicunata rimanganmi runacunapag venënuuypis caycan. ⁹ Chay shimilanwanmi runacuna Diosninchita alabäpäcun y quiquinta nirag camasha caycaptinpis runa masinpag mana alita rimapäcun. ¹⁰ Chaynuylam alita mana alitapis rimapäcun. Wauguicuna panicuna, chaynuy cayga manam alichu. ¹¹ Tantiyacäriy. Manam juc pucyulapitaga puchgogwan mishqueg yacu yargamunchu. ¹² Chaynuymi hëguspis mana wayunchu aceitunasta, ni üvaspis wayunchu

higusta. Chaynuymi puchgog pucyupita mishqueg yacu mana yargamunchu.

Diosninchi gongan yachray imanuy cangan

¹³ Maygayquipis yachrag y tantiyag carga mana yachragtucuylapa shumag cawapäcuy. Alicunalata ruraptiquirämi yachrag cangayqui musyacanga.

¹⁴ Runa masiquita chriquir shonguyquichru rabyaparga ama yarpaychu yachrag cangayquita. Chaynuy carga manam rasunpachu yachrag carcanqui.

¹⁵ Chaypa truquina Diosta mana cäsucog runacuna cangannuy y diablo munanganta ruragnuymi carcanqui.

¹⁶ Chaynuy chriquinacur rabyapänacurmi mana ali ricanacurcanqui y imayca mana alicunatapis rurarcnqui.

¹⁷ Diosninchipita yachrayta chrasquicun-gayquega musyacanga pay munangannuyna cawaptiqui, runa masiquiwan ali cawaptiqui, wamayänacuptiqui, alita tantiyachishun-gayquita chrasquicuptiqui, cuyapaptiqui, pitapis ali ricaptiqui, rasuncaglata rimaptiqui, y alicagcunalata ruraptiqui.

¹⁸ Chaynuy cawaptiquim runacuna tantiyacäringa piwanpis ali cawanapag y Diosninchi munangannuy cawanapag canganta.

4

Diosta mana cäsucogcuna imanuypis cangan

¹ ¿Imanirtag chriquinacur litur cawarcnqui? Chaynuy chriquinacurcanqui mana ali yarpaycuna shonguyquichru captinmi.

² Munangayquita mana tarir ¿imanirtag

wañuchipäcunqui? Imaycayogpis cayta munar
 ¿imanirtag chriquinacur litupäcunqui? Chaypa
 truquina Diosninchita rugacäriquiniman
 munangayquita taripäcunayquipag.
³ Rugacurpis mana chrasquipäcunquichu
 manacagcunachru ushapäcunayquipag
 captinmi.

⁴ ¡Diosta mana cäsucog runacuna!
 ¿Manachu musyapäcunqui mana alicunata
 munarga Diosninchita chriquirangayquita?
 Mana alicunata rurarga Diosninchipa
 contranmi carcanqui. ⁵ Tayta Dios
 escribichinganchru niycan: “Runacuna pasaypa
 chriquinacuyca”. ¿Chayta manacagpag
 niycanganta yarpäpäcunquichu? ⁶ Runacuna
 chriquinacuptinpis Diosninchi cuyapar
 yanapanmi. Chaymi escribichinganchrüpis
 niycan: “Diosninchi manam yanapanchu
 quiquin munangannuy cawayta munagcunata.
 Ali cawayta munagcunatam ichanga cuyapar
 yanapan”.[☆]

⁷ Chaynuy caycaptinga Diosninchi munan-
 gannuyla cawapäcuy. Satanás munangan-
 taga ama rurapäcuychu. Chaynuy mana ru-
 raptiquega aywacungam. ⁸ Diosninchiman
 lapan shonguyquipa yäracäriy. Chauraga
 paypis masmi yanapäshunqui. ¡Juchasapa-
 cuna! Juchayquicunapita wanacäriy. ¡Dios-
 ninchita janan shongula cuyagcuna! Amana
 mana alicunata yarpäpäcuychu. ⁹ Diosninchita
 mana cäsucur juchäcäringayquipita laquicäriy

[☆] 4:6 4.6 Proverbios 3.34

wagapäcuy. Cushisha canayquipa truquina laquicäriy. ¹⁰ Mana yachragtucuyya Diosninchipa munayninchru cawapäcuy. Chaynuy cawaptiquega Diosninchi “Alitam rurashcanqui” nishunquim.

Mana jamurpägog canapag cangan

¹¹ Wauguicuna panicuna, jucniqui jucniquipis ama jamurpänacäriychu. Pitapis jamurparga Diosninchi ningancunata manam cäsurcanquichu. Sinöga manacagmanmi churarcanqui. ¹² Diosnilanchim nimanhi imata rurananchipag cagta y mana rurananchipag cagtapis. Pay japalanmi munayniyog pitapis ali o mana ali cangantapis ninanpag. Paylam munayniyog salvamänanchipag o infiernuman gaycamänanchipag. Chaynuy caycappinga ¿gam pitag canqui runa masiquita imanuy cangantapis jamurpänayquipäga?

Diosman yäracular imata ruranapäpis cangan

¹³ Waquinni quicuna nircanqui: “Waracuna juc marcapa aywashun. Chaychru juc wata aruyar achca guellayta gänaycar goyämushun”. ¡Chaynuy negcuna shumag mayapäcamay! ¹⁴ Chaynuy nipäcurpis gamcuna manam musyapäcunquichu wara imanuy canayquipag cagtapis. Pucutay yurircamur illacäcungannuyimi carcanqui. ¹⁵ Chaypa truquina nipäcunquiman: “Diosninchi cawananchitarag munaptinga wactapis o caytapis rurashunmi”. ¹⁶ Gamcunaga runatucurmi imatapis rimarcanqui. Chaynuy

runatucur rimayga jucham. ¹⁷ Chaynuypis alicagta rurayta yachraycar mana rurarga juchäcuycanquim.

5

Rïcucuna runa masinta chriquingan

¹ ¡Rïcucuna, mayapäcamay! ¡Juiciuchru nacanayquipag cagta yarpachracurir gaparaypa wagapäcuy! ² Lapanmi imayquicunapis ismunga. Röpayquicunatapis puyum ushanga. ³ Juiciu cananpäna caycaptinpis gamcuna shuntapäcushcanqui imaycatapis rïcu capäcunalayquipag. Chay shutangayqui guellayniquicunapis y öruyquicunapis ushacangam. Chaynuylam gamcunapis ninachru rupaycar ushacäpäcunqui. ⁴ Ali shimilayquipa arurcachir mana pägapäcuptiquim mincayniquicuna Diosninchita wagar rugacurcan. Paycuna wagar rugacäringantam munayniyog Diosninchimayasha. ⁵⁻⁶ Gamcuna cay pachachru cawarcancuqui guellayniqui captin munangayquita rurar. Chaynuypis uchran mana captin juchaynag runacunata wañuchipäcushcanqui. Chaynuy rïcuyangayquipitam pishtanapag werayächisha uywanuy carcanqui.

Mana yamacaypa Diosta shuwäcunapag cangan

⁷ Wauguicuna panicuna, runacuna chaynuy nacachipäcushuptiquipis mana yamacaypa Diosninchimunangannuy Jesucristo cutimungancama cawapäcuy. Musyanchim murungancunata pogungancamarag

murucogcuna cosechananpag shuwaranganta.
⁸ Chaynuylam gamcunapis mana yamacaypa shuwäcäri nayqui lapan shonguyquipa shumag yäracur. Chaynuy shuwäcäriy Señor Jesucristo cutimunanpäna caycappinga.

⁹ Wauguicuna panicuna, ama jamurpänacuychu. Chaynuy mana jamurpänacuptiquega Diosninchi manam juzgapäcushunquichu. Payga juzgamänanchipänam caycan. ¹⁰ Yarpäpäcuy Diosninchipa willacognincuna unay imanuy capäcungantapis. Paycuna nacapäcurpis mana yamacaypa Diosninchita shuwaräpäcuran. Chaynuylam gamcunapis mana yamacaypa Diosninchita shuwaräpäcunayqui. ¹¹ Fiyupa nacarpis mana yamacaypa yäracogcunaga alim canga. Chaynuy Job pasaypa nacaycarpis Diosninchiman yäracuran. Diosninchi cuyapäcog car nacanganpita payta mas aliman chruraran.

¹² Wauguicuna panicuna, ama jurapäcuychu, cielupa jutinchru ni pachapa jutinchru ni imapa jutinchrüpis. “Au” niptiquega chaynuy cachun. “Manam” niptiquega chaypis chaynuy cachun. Chaynuy mana juraypa imatapis parlamäcuy Diosninchi mana castigäshunayquipag.

¹³ Maygayquicunapis nacarga yanapäshunayquipag Diosninchita rugacäriy. Cushisha carga Diosninchita alabäpäcuy. ¹⁴ Maygayquicunapis gueshyarga yäracog shuntacagcunachru mayor wauguicunata gayachimuy. Paycunam Jesucristupa jutinchru aceitita gamman gaycuycur

cuticänayquipag Diosninchita rugacäringa.
¹⁵ Lapan shongunpa yäracur Diosninchita rugacäriptinga cuticanquim. Juchäcusha captiquipis Diosninchega perdunäshunquim.

¹⁶ Chaymi jucniqui jucniqui juchäcungayquicunata willapänacärinayqui. Chaynuypam jucniquipag jucniquipag Diosninchita rugacärinqui gueshyangayquipita cuticasha canayquipag. Diosninchi munangannuy cawag runa rugacuptinga chay rugacungan munayniyog caycan.

¹⁷ Willacog Elías noganchinuy runalam caran. Mana tamyananpag lapan shongunpa Tayta Diosninchita rugacuptin quimsa wata pulan cay pachaman mana tamyamurancho. ¹⁸ Chaypita yapay Tayta Diosninchi rugacuptin yapay tamyamuran y chracrachru plantacuna yapay wayuyta galaycuran.

¹⁹ Wauguicuna panicuna, gamcunapita mayganpis Diosman yäracunganpita ashucuptinga Tayta Diosninchiman yapay yäracunanpag shacyächir ²⁰ Tayta Diosninchiman yäracunanpag cutichimurga musyanquim wañuypita salvangayquita y Tayta Diosninchi achca juchancunapita perdunanganta.

Mushog Testamento
Quechua, Ambo-Pasco: Mushog Testamento New
Testament

El Nuevo Testamento en quechua de Ambo

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Quechua, Ambo-Pasco)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

1d63b6d4-3b16-5dd3-9b32-f14453513cda